

КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ

между Российской Федерацией и Республикой Болгарией

Российская Федерация и Республика Болгария, именуемые в дальнейшем Сторонами,

стремясь содействовать укреплению дружеских отношений между двумя странами, а также углублению взаимовыгодного сотрудничества,

руководствуясь желанием регулировать и развивать консульские отношения с целью более эффективной защиты прав и интересов своих граждан,

выражая воле дополнять и развивать положения Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года,

подтверждая, что по вопросам, которые не оговорены в данной Конвенции, будут применяться нормы обычного международного права и многосторонние международные договоры, участниками которых являются Стороны,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

В настоящей Конвенции употребляемые ниже выражения имеют следующее значение:

а) "консульское учреждение" означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

б) "консульский округ" означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

в) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;

г) "консульское должностное лицо" означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

д) "консульский служащий" означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;

е) "работник обслуживающего персонала" означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;

ж) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, консульские служащие и работники обслуживающего персонала;

з) "работники консульского персонала" означает консульские должностные лица (за исключением главы консульского учреждения), а также консульские служащие и работники обслуживающего персонала;

и) "частный домашний работник" означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

к) "консульские помещения" означает используемые исключительно для консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

л) "консульские архивы" включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, видеозвукозаписи, дискеты и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности или хранения;

м) "судно представляемого государства" означает любое судно, за исключением военных судов, имеющее право идти под флагом представляемого государства и зарегистрированное в этом государстве;

н) "воздушное судно представляемого государства" означает любой летательный аппарат, за исключением военных летательных аппаратов, зарегистрированный в представляемом государстве и имеющий право нести опознавательные знаки этого государства.

Статья 2

Открытие консульских учреждений

1. Консульское учреждение представляемого государства может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия государства пребывания.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ определяются по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

3. Дальнейшие изменения местонахождения консульского учреждения, его класса и консульского округа могут осуществляться представляемым государством только с согласия государства пребывания.

4. Предварительно определенное выражение согласия государства пребывания необходимо также для открытия канцелярии, составляющей часть существующего консульского учреждения, вне местонахождения последнего.

Статья 3

Назначение главы консульского учреждения

1. До назначения Главы консульского учреждения представляемым государством по дипломатическим или по иным соответствующим каналам должно быть получено согласие государства пребывания в отношении предлагаемого лица.

2. Если государство пребывания не дает согласия на назначение какого-либо лица в качестве главы консульского учреждения, оно не обязано сообщать представляемому государству мотивы такого отказа.

3. Представляемое государство направляет по дипломатическим каналам в Министерство иностранных дел государства пребывания консульский патент или другой аналогичный документ для назначения главы консульского учреждения. В этом документе указываются полное имя, фамилия главы консульского учреждения, его гражданство, класс, консульский округ и местонахождение консульского учреждения.

4. По получении консульского патента или иного аналогичного документа для назначения главы консульского учреждения государство пребывания выдает ему разрешение, называемое экзекватурой, какую бы форму такое разрешение не имело. Государство пребывания, отказывающееся выдать экзекватуру или иное разрешение, не обязано сообщать представляемому государству мотивы такого отказа.

5. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 6 настоящей статьи и в статье 4, глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих функций только после выдачи такой экзекватуры или иного разрешения.

6. Государство пребывания может допустить главу консульского учреждения к выполнению его функций на временной основе до выдачи экзекватуры или иного разрешения. В этом случае применяются положения настоящей Конвенции.

7. Как только глава консульского учреждения будет допущен, даже временно, к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные органы консульского округа. Кроме того, оно обеспечивает принятие мер, необходимых для того, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять обязанности по своей должности и пользоваться преимуществами, вытекающими из настоящей Конвенции.

Статья 4

Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения не может выполнять свои функции или если должность главы консульского учреждения вакантна, функции главы консульского учреждения могут временно выполняться исполняющими обязанности главы консульского учреждения.

2. Полное имя и фамилия исполнителя обязанности главы консульского учреждения сообщаются Министерству иностранных дел государства пребывания или указанному этим Министерством органу дипломатическим представительством представляемого государства или, если это государство не имеет такого представительства в государстве пребывания, — главой консульского учреждения, или, если он не в состоянии этого сделать — любым компетентным органом представляемого государства. Как общее правило, это сообщение делается заблаговременно.

3. Компетентные органы государства пребывания оказывают исполняющему обязанности главы консульского учреждения помощь и защиту. Пока он возглавляет учреждение, на него распространяются положения настоящей Конвенции на том же основании, как и на главу соответствующего консульского учреждения.

4. Если член дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания назначается представляемым государством в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, он продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами.

Статья 5

Назначение работников консульского персонала

1. С исключениями, предусмотренными в положениях статей 6 и 7 представляемое государство может свободно назначать работников консульского персонала.

2. Представляемое государство заблаговременно сообщает государству пребывания полное имя и фамилию, категорию и класс всех консульских должностных лиц, помимо главы консульского учреждения, с тем чтобы государство пребывания могло, если оно этого пожелает, осуществить свои права, предусмотренные в пункте 3 статьи 7.

3. Государство пребывания выдает всем работникам консульского учреждения и членам их семей удостоверение личности, признающее их статус в качестве работников консульского учреждения и членов их семей.

Статья 6

Гражданство консульских должностных лиц

Консульское должностное лицо должно быть гражданином представляемого государства.

Статья 7

Лица, объявленные "persona non grata"

1. Государство пребывания может в любое время уведомить представляемое государство по дипломатическим каналам о том, что то или иное консульское должностное лицо является "persona non grata" или что любой работник консульского персонала является неприемлемым. В таком случае представляемое государство должно соответственно отозвать это лицо или прекратить его функции в консульском учреждении.

2. Если представляемое государство откажется выполнить или же не выполнит в течение разумного срока свои обязательства, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания может соответственно аннулировать аккредитацию или иное разрешение данного лица или перестать считать его работником консульского персонала.

3. Лицо, назначенное в качестве работника консульского учреждения, может быть объявлено неприемлемым до прибытия на территорию государства пребывания или, если оно уже находится в государстве пребыва-

ния, до того, как оно приступит к исполнению своих обязанностей в консульском учреждении. В любом таком случае представляемое государство аннулирует его назначение.

4. В случаях, упомянутых в пунктах 1 и 3 настоящей статьи, государство пребывания не обязано сообщать мотивы своего решения представляемому государству.

Статья 8

Уведомление государства пребывания о назначениях, прибытиях и отбытиях

1. Министерство иностранных дел государства пребывания или указанный этим Министерством орган уведомляется:

а) о назначении работников консульского учреждения, их прибытии после назначения в консульское учреждение, об их окончательном отбытии или о прекращении их функций и обо всех других изменениях, влияющих на их статус, которые могут произойти во время их работы в консульском учреждении;

б) о прибытии или окончательном отбытии лица, являющегося членом семьи работника консульского учреждения и постоянно вместе с ним проживающим, а также, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;

в) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников и, в надлежащих случаях, о прекращении их службы в качестве таковых;

г) о найме и увольнении лиц, проживающих в государстве пребывания в качестве работников консульского учреждения или частных домашних работников, имеющих право на привилегии и иммунитеты.

2. Уведомление о прибытии или окончательном отбытии должно делаться по возможности заблаговременно.

Статья 9

Приобретение консульских и жилых помещений

1. Представляемое государство имеет право от своего имени или через любое уполномоченное им физическое или юридическое лицо в соответствии с законами и правилами государства пребывания и с согласия этого государства приобретать в собственность, получать в пользование, арендовать или вступать во владение в любой другой форме:

а) здания или части зданий, предназначенные для консульских помещений, резиденцию главы консульского учреждения, а также жилое помещение для любого консульского должностного лица и любого консульского служащего, который не является гражданином государства пребывания или не имеет постоянного местожительства в этом государстве;

б) землю, предназначенную для строительства любых таких консульских и жилых помещений.

2. В соответствии с условиями, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство может также улучшать или приспособлять такие консульские и жилые помещения или землю, предназначенную соответственно для консульских и жилых помещений или же для их строительства.

3. Государство пребывания в случае необходимости оказывает соответствующую помощь и поддержку представляемому государству при осуществлении прав, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

4. Ничто в настоящей статье не следует толковать как освобождающее представляемое государство от ответственности за соблюдение законов и

правил государства пребывания, регулирующих расположение и конструкцию зданий, а также городское планирование и районирование.

Статья 10

Почетные консульские должностные лица

Если обе Договаривающиеся Стороны согласятся на назначение почетного консульского должностного лица, они консультируются друг с другом по вопросу заключения соответствующего соглашения на основе положений Венской Конвенции о консульских сношениях 1963 года, настоящей Конвенции и норм обычного международного права.

Статья 11

Защита консульских учреждений и работников консульских учреждений

1. Государство пребывания предоставляет все возможности для выполнения функций консульского учреждения.

2. Государство пребывания относится к консульским должностным лицам с должным уважением и принимает все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на личность, свободу или достоинство консульских должностных лиц или иных работников консульского учреждения, не являющихся гражданами государства пребывания и не имеющих в государстве пребывания статуса иностранца, которому на законном основании разрешено постоянное местожительство, а также членов семей, постоянно проживающих с любым из вышеупомянутых лиц.

Статья 12

Государственный флаг и герб

1. Представляемое государство имеет право пользоваться своим государственным флагом и гербом в государстве пребывания в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. Государственный флаг представляемого государства может быть вывешен и его государственный герб укреплен на здании, занимаемом консульским учреждением, на его входных дверях, а также на резиденции главы консульского учреждения и, когда это связано с исполнением служебных обязанностей, на его средствах передвижения.

3. При осуществлении прав, предусмотренных в настоящей статье, представляемое государство соблюдает законы, правила и обычаи государства пребывания.

Статья 13

Неприкосновенность консульских помещений

1. Консульские помещения неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в здания, части зданий, используемые исключительно для целей консульского учреждения, или на земельный участок, обслуживающий эти здания или части зданий, без согласия на это главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или лица, назначенного одним из них.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к жилым помещениям консульских должностных лиц и консульских служащих, если они не являются гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

3. При условии соблюдения положений пункта 1 настоящей статьи на государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

4. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд государства пребывания.

Статья 14

Неприкосновенность консульского архива и документов

Консульские архивы и консульские документы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

Статья 15

Освобождение консульских помещений от налогов

1. Консульские помещения и резиденция главы консульского учреждения, владельцем или нанимателем которых является представляемое государство, или любое лицо, действующее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных или местных налогов, сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Налоговые изъятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не распространяются на те сборы, пошлины и налоги, которыми по законам и правилам государства пребывания облагаются лица, заключившие договор с представляемым государством или с лицом, действующим от его имени.

Статья 16

Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания обеспечивает всем работникам консульского учреждения свободу передвижения и поездок по территории консульского округа.

Статья 17

Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства, где бы они ни находились, консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатические или консульские вазы, и закодированные или шифрованные депеши. Однако установить радиопередатчик и пользоваться им консульское учреждение может лишь с согласия государства пребывания.

При пользовании обычными средствами связи к консульскому учреждению применяются те же тарифы, что и к дипломатическому представительству.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям.

3. Все места, составляющие консульскую вализу, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только официальную корреспонденцию и документы или предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

4. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Однако в тех случаях, когда компетентные власти государства пребывания имеют серьезные основания полагать, что в вализе содержится что-то другое, кроме корреспонденции, документов или предметов, перечисленных в пункте 3 настоящей статьи, они могут потребовать, чтобы вализа была вскрыта в их присутствии уполномоченным представителем представляемого государства. В том случае, если власти представляемого государства откажутся выполнить это требование, вализа возвращается в место отправления.

5. Консульский курьер снабжается официальным документом, в котором указываются его статус и число мест, составляющих консульскую вализу. За исключением случаев, когда имеется согласие государства пребывания, он не может быть ни гражданином государства пребывания, ни, если он не является гражданином представляемого государства, лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания. При выполнении своих функций он находится, как и дипломатический курьер, под защитой государства пребывания, пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит ни аресту, ни задержанию в какой бы то ни было форме.

6. Представляемое государство, его дипломатические представители и консульские учреждения могут назначать специальных консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях также применяются положения пункта 5 настоящей статьи за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.

7. Консульская вализа может быть вверена командиру судна или самолета. Он снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих вализу, но он не считается консульским курьером. Консульское должностное лицо может принять вализу непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета, а также передать ему такую вализу.

Статья 18

Личная неприкосновенность консульских должностных лиц

Консульские должностные лица и члены их семей пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы ни было форме.

Статья 19

Иммунитет от юрисдикции

1. Консульское должностное лицо или консульский служащий, если он не является гражданином государства пребывания или лицом, постоянно проживающим в нем, пользуется иммунитетами от юрисдикции государства пребывания с изъятиями, предусмотренными в подпунктах "а", "b", "с" пункта 1 и в пункте 3 статьи 31 Венской конвенции о дипломатических сношениях, подписанной 18 апреля 1961 года.

2. Члены семей консульских должностных лиц или консульских служащих, если они проживают вместе с ними и не являются гражданами

государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем, пользуются иммунитетом от юрисдикции государства пребывания и личной неприкосновенностью в той же мере, что и консульские должностные лица или консульские служащие.

Статья 20

Обязанность давать свидетельские показания

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.

2. Консульский служащий, не являющийся гражданином государства пребывания, может по просьбе дать свидетельские показания. При этом, однако, он может отказаться давать показания об обстоятельствах, касающихся служебной деятельности. Принятие мер в целях принуждения консульского служащего давать показания или явиться для этой цели в суд, а также привлечение его к ответственности в случае отказа от дачи показаний или неявки в суд не допускается.

3. Согласно консульского служащего дать свидетельские показания не должно препятствовать выполнению им своих служебных функций. В случаях когда это допустимо и возможно, устные или письменные свидетельские показания могут быть даны в консульстве или на квартире соответствующего консульского служащего.

4. Консульский служащий, на которого не распространяются положения пункта 2 настоящей статьи, может отказаться давать свидетельские показания об обстоятельствах, касающихся служебной деятельности.

5. Положения настоящей статьи относятся как к судопроизводству, так и к производству, совершаемому административными властями.

6. Положения настоящей статьи соответственно применяются к членам семей консульских должностных лиц или консульских служащих, если они проживают вместе с ними и не являются гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

Статья 21

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от любых привилегий и иммунитетов работников консульского учреждения или членов их семей, предусмотренных в статьях 18, 19 и 20.

2. За исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, такой отказ всегда должен быть определенно выраженным и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

3. Предъявление консульским должностным лицом или консульским служащим иска в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции согласно статье 19, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета от исполнительных действий, являющихся результатом судебного решения; в отношении таких действий необходим отдельный отказ.

Статья 22

Освобождение от регистрации и от получения разрешения на жительство

1. Консульские должностные лица, консульские служащие и члены их семей, проживающие вместе с ними, освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания в

отношении регистрации иностранцев, и от получения разрешения на жительство.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи, однако, не применяются к любому консульскому служащему, который не является постоянным служащим представляемого государства, а также к любому члену семьи такого служащего.

Статья 23

Освобождение от получения разрешения на работу

1. Работники консульского учреждения, в том что касается выполнения работы для представляемого государства, освобождаются от любых обязанностей, связанных с получением разрешения на работу, установленных законами и правилами государства пребывания о пайме на работу иностранцев.

2. Частные домашние работники консульских должностных лиц и консульских служащих, если они не занимаются в государстве пребывания никакой другой деятельностью с целью получения доходов, освобождаются от обязанностей, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 24

Изыятия, относящиеся к социальному обеспечению

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3 настоящей статьи, законодательство о социальном обеспечении, действующее в государстве пребывания, не распространяется на работников консульского учреждения и на членов их семей, проживающих вместе с ними, в том, что касается работы, выполняемой ими для представляемого государства.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе у работников консульского учреждения, при условии:

а) что они не являются гражданами государства пребывания и не проживают в нем постоянно;

б) что на них распространяются положения законодательства о социальном обеспечении, действующие в представляемом государстве или в третьем государстве.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, на которых не распространяются изъятия, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны выполнять обязательства, налагаемые на нанимателей согласно законодательству государства пребывания.

4. Изъятия, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствуют добровольному участию в системе социального обеспечения в государстве пребывания, при условии что такое участие разрешается этим государством.

Статья 25

Налоговые изъятия

1. Консульские должностные лица и консульские служащие, а также члены их семей, проживающие вместе с ними, освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и местных, за исключением:

а) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или обслуживания;

б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 15;

в) налогов на наследственное имущество или пошлин на наследование или налог на переход имущества, взимаемых государством пребывания с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта "б" статьи 27;

г) налогов и сборов на частный доход, включая доходы с капитала, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие или финансовые предприятия в государстве пребывания;

д) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

е) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 15.

2. Работники обслуживающего персонала освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработную плату, получаемую ими за свою работу.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, заработная плата которых не освобождена от подоходного налога в государстве пребывания, выполняют обязательства, налагаемые законами и правилами этого государства на нанимателей в том, что касается взимания подоходного налога.

Статья 26

Освобождение от таможенных пошлин и досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятыми в нем законами и правилами разрешает ввоз и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

а) предметы, предназначенные для официального пользования консульским учреждением;

б) предметы, предназначенные для личного пользования консульским должностным лицом или членами его семьи, проживающими вместе с ним, включая предметы, предназначенные для его обустройства. Количество потребительских товаров не должно превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующими лицами.

2. Консульские служащие пользуются привилегиями и освобождениями, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, в отношении предметов, ввезенных во время их первоначального обустройства.

3. Личный багаж консульских должностных лиц и членов их семей, проживающих вместе с ними, который сдается вместе с этими лицами, освобождается от досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если есть серьезные основания предполагать, что в нем содержатся предметы иные, чем это указано в подпункте "б" пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами государства пребывания, или которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться в присутствии соответствующего консульского должностного лица или члена его семьи.

Статья 27

Наследственное имущество работников консульского учреждения и членов их семей

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи, проживающего вместе с ним, государство пребывания:

проживающие в нем, и члены их семей, а также частные домашние работники пользуются преимуществами, привилегиями и иммунитетами лишь в той степени, в какой они предоставлены им государством пребывания. Государство пребывания, однако, должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами таким образом, чтобы не создавать ненужных препятствий выполнению функций консульского учреждения.

Статья 34

Выполнение консульских функций

Консульские функции выполняются консульскими учреждениями. Они выполняются также дипломатическими представительствами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 35

Выполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Положения настоящей Конвенции также применяются в той степени, в какой это вытекает из контекста, в случаях выполнения консульских функций дипломатическим представительством.

2. Фамилии сотрудников дипломатического представительства, которым поручено выполнение консульских функций представительства, сообщаются Министерству иностранных дел государства пребывания или органу, указанному этим Министерством.

3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться как к местным, так и к центральным властям государства пребывания в той мере, в какой это разрешают законы, правила и обычаи государства пребывания.

4. Привилегии и иммунитеты сотрудников дипломатического представительства, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи, продолжают регулироваться нормами международного права, касающимися дипломатических отношений.

Статья 36

Выполнение консульских функций в пределах и за пределами консульского округа, в третьем государстве или от имени третьего государства

1. Консульское должностное лицо имеет право выполнять в пределах своего консульского округа консульские функции, указанные в настоящей Конвенции.

Консульское должностное лицо может исполнять и другие функции, возложенные на него представляемым государством, которые не противоречат законам и правилам государства пребывания, или такие функции, которые предусмотрены действующими международными договорами между представляемым государством и государством пребывания.

2. Консульское должностное лицо может с согласия государства пребывания выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

3. Представляемое государство может после уведомления соответствующих государств поручить консульскому учреждению, открытому в государстве пребывания, выполнение консульских функций в третьем государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны государства пребывания.

4. После соответствующего уведомления государства пребывания консульское учреждение представляемого государства может, если государство пребывания не возражает, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

Статья 37

Сношения с органами государства пребывания

При выполнении своих функций консульское должностное лицо может обращаться письменно или устно как к местным компетентным органам консульского округа, так и к центральным органам государства пребывания.

Статья 38

Консульские сборы

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских актов на территории государства пребывания сборы и пошлины, предусматриваемые законами и правилами представляемого государства.

2. Суммы, собираемые в форме сборов и пошлин, о которых упоминается в пункте 1 настоящей статьи, и квитанции в получении таких сборов и пошлин освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин.

3. Государство пребывания разрешает консульскому учреждению вкладывать собранные таким образом суммы на его официальный банковский счет.

Статья 39

Защита интересов представляемого государства и его граждан

Консульское должностное лицо защищает в государстве пребывания интересы представляемого государства, его граждан и юридических лиц в пределах, допускаемых международным правом.

Статья 40

Содействие развитию сотрудничества между Договаривающимися Сторонами

Консульское должностное лицо содействует развитию торговых, экономических, финансовых, правовых, туристских, экологических, научно-технических, информационных, культурных, гуманитарных, спортивных и других связей между представляемым государством и государством пребывания, а также развитию дружественных отношений между ними иными путями в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 41

Функции в области информации

Консульское должностное лицо имеет право выяснять всеми законными средствами условия и события в торговой, экономической, культурной и научной жизни государства пребывания, сообщать о них правительству представляемого государства и представлять сведения заинтересованным лицам.

Статья 42

Выдача проездных документов и виз

Консульское должностное лицо имеет право:

а) выдавать, продлевать срок действия, задерживать, изымать и погашать заграничные паспорта граждан представляемого государства, а также вносить в них изменения, равно как и выдавать этим гражданам проездные документы (только для возвращения в представляемое государство) в соответствии с законодательством этого государства;

б) выдавать, продлевать и аннулировать визы о въезде на территорию представляемого государства, а также вносить в них необходимые изменения и дополнения.

Статья 43

Связь с гражданами представляемого государства и оказание им помощи и содействия

Консульское должностное лицо имеет право:

а) свободно сноситься с гражданами представляемого государства в рамках своего консульского округа, давать им советы и оказывать всяческую помощь и содействие, включая правовую помощь или принимать меры для оказания таковой помощи.

Государство пребывания ни коим образом не ограничивает контакты граждан представляемого государства с консульским должностным лицом и обеспечивает им свободный доступ в консульское учреждение;

б) с соблюдением практики и порядка, принятых в государстве пребывания, представлять и обеспечивать надлежащее представительство граждан представляемого государства в судебных и иных учреждениях государства пребывания с целью получения в соответствии с законами и правилами государства пребывания распоряжений о предварительных мерах, ограждающих права и интересы этих граждан, если в связи с отсутствием или по другим причинам такие граждане не могут своевременно осуществить защиту своих прав и интересов.

Представительство прекращается, когда представленные таким образом лица назначают своих уполномоченных представителей или лично возмут на себя ответственность за защиту своих прав и интересов;

в) обращаться в компетентные органы принимающего государства за содействием в розыске местонахождения граждан представляемого государства, когда речь идет об их благополучии или других гуманитарных соображениях, а также в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства;

г) защищать права граждан представляемого государства на срочный отъезд из государства пребывания при условии:

— выполнения, при возникновении особых обстоятельств, административных или судебных процедур, касающихся лица, намеренного уехать;

— выполнения лицом, намеренным уехать, обычных формальностей, связанных с отъездом, при условии что выполнение этих требований не носит дискриминационного характера и не используется для того, чтобы воспрепятствовать срочному отъезду.

Статья 44

Выполнение нотариальных и других функций

Консульское должностное лицо имеет право:

Статья 47

Защита интересов граждан представляемого государства в отношении наследства на территории государства пребывания

1. Функции консульского должностного лица в отношении наследства на территории государства пребывания определяются положениями международных договоров, которые имеют силу между Договаривающимися Сторонами.

2. Компетентные органы государства пребывания незамедлительно уведомляют консульское должностное лицо об открытии наследства если умерший является гражданином представляемого государства, как и об открытии наследства, независимо от гражданства умершего лица, если гражданин представляемого государства является наследником или распорядителем наследства, а также представляют всю имеющуюся информацию о наследственном имуществе, наследниках и наличии завещания.

Статья 48

Опекунство и попечительство

Консульское должностное лицо имеет право предлагать компетентным органам государства пребывания подходящих лиц на назначение их опекунами и попечителями над гражданином представляемого государства, который является несовершеннолетним или не обладающим полной дееспособностью.

Статья 49

Передача судебных и несудебных документов, исполнение судебных поручений

Консульское должностное лицо имеет право передавать гражданам представляемого государства судебные и несудебные документы, исполнять судебные поручения, включительно и по обеспечению или взятию показаний граждан представляемого государства, необходимых для судов этого государства, в соответствии с действующими международными соглашениями или при отсутствии таких соглашений в любом ином порядке, который не противоречит законам и нормам государства пребывания.

Статья 50

Функции при аресте и задержании в иной форме гражданина представляемого государства

1. Компетентные органы страны пребывания уведомляют консульское учреждение незамедлительно, но не позднее трех суток, о том, что на территории консульского округа арестован, находится в заключении гражданин представляемого государства или, что ему определена мера содержания под стражей, или задержан в иной форме.

2. Любое сообщение, адресуемое этому консульскому учреждению гражданином представляемого государства, находящимся под арестом или задержанным в иной форме, безотлагательно передается этому консульскому учреждению органами государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право посещать находящегося в заключении, под стражей или задержанного в иной форме гражданина представляемого государства для беседы с ним, а также с целью передачи или получения от него корреспонденции и посылок и принятия

мер к обеспечению для него юридического представительства. Компетентные органы государства пребывания обязаны в возможно короткий срок, но не позднее четырех дней с момента получения просьбы, разрешить консульскому должностному лицу посетить гражданина представляемого государства. Разрешения на посещения даются через определенные периоды времени, но не реже чем раз в два месяца.

4. Консульское должностное лицо воздерживается от принятия любых мер от имени находящегося под арестом, в заключении, под стражей или задержанного в иной форме, если данный гражданин в присутствии консульского должностного лица прямо возражает против таких действий.

5. Государство пребывания информирует граждан представляемого государства, находящихся под стражей или свобода которых ограничена в иной форме, или против которых возбуждено уголовное дело, о положениях настоящей статьи, о чем делается соответствующая запись в материалах уголовного дела.

6. Права, изложенные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законами и правилами государства пребывания, при условии что эти законы и правила способствуют полному достижению целей, для которых предназначены эти права.

Статья 51

Оказание помощи судам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право оказывать надлежащую помощь и поддержку судну представляемого государства, находящемуся в порту или на иной якорной стоянке в государстве пребывания.

2. Консульское должностное лицо имеет право встречаться и сноситься с капитаном и членами экипажа на судне и в любом другом месте в соответствии с законами и правилами государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным органам государства пребывания и просить их поддержки в осуществлении его функций в отношении всех вопросов, касающихся судна представляемого государства, а также в отношении капитана, членов экипажа и груза.

Статья 52

Оказание помощи капитану и членам экипажа

1. В той мере, в какой нижеследующие действия не противоречат законам и правилам государства пребывания, консульское должностное лицо имеет право:

а) расследовать любые инциденты, имеющие место на борту судна представляемого государства, опрашивать капитана и любого члена экипажа в связи с такими инцидентами, досматривать судовые документы, получать информацию относительно рейса и пункта назначения судна, а также оказывать помощь в связи с прибытием и отбытием судна и его нахождением в порту;

б) разрешать споры между капитаном и членом экипажа, включая споры в отношении заработной платы и трудовых договоров;

в) выполнять формальности, связанные с наймом и увольнением капитана или членов экипажа;

г) оказывать содействие в предоставлении необходимой медицинской помощи капитану, членам экипажа или пассажирам судна и принимать меры к их возвращению в представляемое государство;

д) получать, составлять, заверять или продлевать срок действия любого заявления или иного документа, предусматриваемого законами и прави-

лами представляемого государства, в отношении судна представляемого государства или его груза;

с) принимать другие меры для применения законов и правил представляемого государства в отношении торгового судоходства.

2. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законами и правилами государства пребывания сопровождать капитана или любого члена экипажа в суде или других органах государства пребывания для оказания им помощи.

Статья 53

Защита интересов в случае проведения расследования на борту судна представляемого государства

1. Если суды или другие компетентные органы государства пребывания намерены принять пригудительные меры или провести расследование на борту судна представляемого государства, находящегося во внутренних водах, территориальных водах или на внутренних водных путях государства пребывания, консульское должностное лицо должно заранее уведомляться об этом компетентными властями государства пребывания, с тем чтобы оно имело возможность присутствовать при принятии таких мер. Если консульское должностное лицо не присутствует при принятии таких мер, компетентные органы государства пребывания по просьбе информируют его об этом в письменной форме. Если срочный характер мер, которые необходимо принять, не позволяет направить заблаговременное уведомление консульскому должностному лицу, компетентные органы государства пребывания информируют консульское должностное лицо в письменной форме об этом факте и принятых мерах даже при отсутствии соответствующей просьбы консульского должностного лица.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи также применяются в том случае, когда компетентные органы государства пребывания вызывают капитана судна или какого-либо члена экипажа представляемого государства для дачи показаний на берегу по вопросам, касающимся судна.

3. За исключением тех случаев, когда это осуществляется по просьбе или с разрешения консульского должностного лица или капитана судна представляемого государства, судебные или другие компетентные органы государства пребывания не вмешиваются на борту судна представляемого государства во внутренние дела судна по вопросам, касающимся взаимоотношений между членами экипажа, трудовых отношений, дисциплины на борту судна и других мероприятий внутреннего характера, имеющих отношение к судну, при условии что при этом не нарушаются законы и правила, касающиеся обеспечения спокойствия и безопасности государства пребывания.

4. Положения настоящей статьи, однако, не применяются к обычным мерам, связанным с таможенным досмотром, иммиграционным, паспортным и санитарным контролем, или к другим мерам, принимаемым компетентными органами государства пребывания по просьбе или с согласия капитана судна.

Настоящая статья не затрагивает права и обязанности Сторон, вытекающие из многосторонних договоров, действующих между ними.

Статья 54

Помощь в случае повреждения судов

1. Если судно представляемого государства потерпело крушение, село на мель или иным образом пострадало во внутренних или территориальных водах государства пребывания, компетентные органы государства

пребывания в возможно кратчайший срок информируют об этом консульское должностное лицо и сообщают ему о мерах, принятых для спасения пассажиров и экипажа, спасения судна и его груза.

2. Консульское должностное лицо может оказывать помощь судну представляемого государства, членам его экипажа и тем пассажирам судна, которые являются гражданами представляемого государства, либо просить государство пребывания оказать такую помощь.

3. Если владелец судна представляемого государства, капитан или другое уполномоченное лицо не в состоянии принять необходимые меры для обеспечения охраны и спасения судна или его груза или для того, чтобы распорядиться ими, консульское должностное лицо представляемого государства от имени владельца либо принимает такие меры, которые принял бы владелец судна или груза в таком случае, либо обращается к государству пребывания с просьбой принять такие меры.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются также в отношении предметов, принадлежащих гражданину представляемого государства или третьего государства, и которые были найдены на берегу или в водах государства пребывания или были доставлены в порт государства пребывания.

5. Компетентные органы государства пребывания оказывают всю необходимую помощь консульскому должностному лицу при принятии мер, связанных со спасением судна представляемого государства.

6. Судно представляемого государства, которое было повреждено, а также его груз и имущество освобождаются от таможенных налогов, сборов и пошлин в государстве пребывания, за исключением тех случаев, когда судно и его груз оставлены в этом государстве в ожидании уплаты пошлины.

Статья 55

Функции в отношении воздушных судов представляемого государства

Статьи 51—54 настоящей Конвенции применяются также в отношении гражданских воздушных судов в той мере, в какой они не противостоят любому международному соглашению по гражданской авиации, сторонами которого являются оба государства.

Статья 56

Прекращение функций работника консульского учреждения

Функции работника консульского учреждения прекращаются, в частности:

- а) по уведомлении государства пребывания представляемым государством о том, что его функции прекращаются;
- б) по аннулировании экзекатуры;
- в) по уведомлении государством пребывания представляемого государства о том, что государство пребывания перестало считать его работником консульского персонала.

Статья 57

Отбытие из государства пребывания

Государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, предоставить работникам консульского учреждения и частным домашним работникам, не являющимся гражданами государства пребывания или постоянно проживающими на его территории иностранцами, а

также членам их семей, проживающим вместе с ними, независимо от их гражданства, время и условия, необходимые для того, чтобы они могли подготовиться к отъезду и выехать как можно скорее после прекращения функций соответствующих работников. В частности, оно должно предоставить в случае необходимости в их распоряжение транспортные средства, которые требуются для них самих или для их имущества, приобретенного в государстве пребывания, вывоз которого во время отбытия не запрещен.

Статья 58

Охрана консульских помещений и архива, а также интересов представляемого государства при исключительных обстоятельствах

1. В случае разрыва консульских отношений между двумя государствами:

а) государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, уважать и охранять консульские помещения, а также имущество консульского учреждения и консульский архив;

б) представляемое государство может вверить охрану консульских помещений, а также имущества, которое в них находится, и консульского архива третьему государству, приемлемому для государства пребывания;

в) представляемое государство может вверить защиту своих интересов и интересов своих граждан третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. В случае временного или окончательного закрытия консульского учреждения применяются положения подпункта "а" пункта 1 настоящей статьи. Кроме того:

а) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания дипломатического представительства, но имеет на территории этого государства другое консульское учреждение, этому консульскому учреждению может быть вверена охрана помещений закрытого консульского учреждения вместе с находящимся в них имуществом и консульским архивом и, с согласия государства пребывания, выполнение консульских функций в округе этого консульского учреждения;

б) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания ни дипломатического представительства, ни другого консульского учреждения, применяются положения подпунктов "б" и "в" пункта 1 настоящей статьи.

Статья 59

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступает в силу через 30 дней после даты обмена ратификационными грамотами*.

2. Настоящая Конвенция остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Сторон по дипломатическим каналам представит другой Стороне в письменной форме уведомление о своем решении прекратить действие настоящей Конвенции.

3. Со дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Болгарией прекращает действовать Консульская конвенция между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией, подписанная в Москве 6 мая 1971 года.

* Конвенция вступила в силу 15 мая 1997 г.

Совершено в Софии 7 сентября 1995 года в двух экземплярах на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подпись)

Ратифицирована Федеральным Собранием
{Федеральный закон от 15 декабря 1996 г. № 153-ФЗ —
"Вестник международных договоров" № 2 за 1997 год}